
《資料》

2003年6月20日付ユネスコ作成： 「イラクにおける国連の人道支援活動報告」

坪 井 主 税

〈解説〉

本資料は、ユネスコ（国連教育科学文化機関：United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization; UNESCO, 7 Place de Fontenoy, 75352 Paris, France）が2003年6月20日付で発表した「Current UN humanitarian operations in Iraq（イラクにおける国連の人道支援活動報告）」の英語原文と筆者による翻訳文である。

英語原文は同一日時、すなわち、2003年6月20日午後5時30分に書かれているが、内容は2つに分かれている。1つは、2003年5月1日から6月20日までのイラクにおける国連の人道支援活動の概要であり、2は、それらのイラクにおける国連の人道支援活動の経費調達、主要な活動成果および今後の見通しなどに触れた経過報告である。英語原文は、これら2つの内容を項目を立てて仕分けしていない。ここでは、読者の便宜をはかるために、次のように項目を立てて紹介する—(1) Overview（活動概要）、(2) Background Note（経過報告）。

英語原文には、例えば、バグダッドをBagdadとBaghdadの両様でスペリングされていたり、United NationsをUnited nationsとしているなど若干のスペリング上の不統一、ミスが見られる。それらは、筆者の責任において、Bagdad、United Nationsなどと統一、修正した。

翻訳文には、例えば、初出のUNICEFの場合、「United Nations International Children's Emergency Fund：国連児童基金」のように、イニシャルの元英語と日本語訳を補足した。その他の、これと同じような個所には、同じように括弧や鉤括弧の中に元英語や補足する事項を加えた。

英語原文は、3日後の2003年6月23日に予定されていた国連主催「イラク復興会議」に向けて書かれたものである。「イラク復興会議」には国連人道支援担当者のもとより、米英暫定当

局関係者や米英暫定当局によって選出されたクルド人およびシーア派などの暫定評議員、日本など国連加盟国の関係者、そして世界銀行など国際機関の関係者が参加することになっていた。その席で国連は、各関係者一すなわち、国際社会一に、4月末の米ブッシュ大統領の「戦闘終結宣言」の後も相変わらず戦闘が繰り返されている中であっても、国連が主導的に人道支援活動を行えば、これだけの費用で、これだけの成果を生むことができることを訴えたかったのではないかと筆者は推測する。

英語原文(2) 経過報告末尾の「イラクにおける人道支援活動の領域は膨大であるが、その任に当る国連、赤十字国際委員会そして多くの非政府組織(NGOs)などの人道支援集団はイラク国内において長い経験があるので、必ずや、イラクが早急に自らの足でたてる国に回復する支援をすることができるであろう。国連としては、イラクにおける大部分の人道支援活動を2003年末をもって終了させたい」は、2003年6月20日時点の国連の願望のみならず自信さえも感じさせる表現である。しかし、不幸にして、その後の事実は、この表現どおりには行かなかった。なぜか、どうであつたらうまく行ったのか。それを考える材料の一つとして、筆者は本資料を提供するものである。

本資料の掲載を快諾してくれたユネスコに感謝する。

〈資料〉

UNESCO — Current UN humanitarian operations in Iraq

(1) Overview

20-06-2003 5:30 pm

This is a brief overview of some of the operations that the United Nations has carried out in Iraq since the last humanitarian appeal in March 2003. It should be read in conjunction with the accompanying background note about the 23 June meeting being convened by the United Nations.

● Since the end of the conflict, WFP has dispatched a total of 800,000 MT of food into Iraq, an average of 25,000 MT per day. A sophisticated logistics infrastructure using five main corridors into Iraq has been successfully established. By 4 June, 2.7 million people received their June rations.

● The UN has assisted in re-launching the Iraq public food distribution system that distributes food to about 44,000 agents and provides food for approximately 27 million people, of which 16 million are fully dependent on the UN food supplies for their survival.

● A daily average of 3.5 million litres of water is tankered by UNICEF and its partners. The water is distributed to impoverished areas, hospitals, health centres and communities. Provision of chlorine gas and other essential chemicals continues.

● Daily provision of 120,000 litres fuel to 231 portable water and sewage pumping stations is on-going.

● UNDP has finished repairs on parts of the water network in Bagdad. Rehabilitation of 51 key sewage-pumping stations and water treatment plants is progressing, as is support to main food storage facilities and hospitals. In the water sector, capacity is now back to pre-conflict levels in both Bagdad and Basra, although leaking continues.

● The Mine Action Coordination Team has re-established the mine action programme in northern Iraq, where it has marked over one million square metres and has recovered almost 700 pieces

of unexploded ordnances and destroyed 150 cluster bombs. It has also initiated mine action activities such as clearance, survey and mine risk education in southern Iraq. A country-wide emergency assessment will establish the scope of the mine and UXO threat in Iraq.

● WHO and its partners have made in-depth assessment of all Bagdad's 35 hospitals and maternity health services, providing emergency repairs and assistance in procurement, training and distribution of essential medicine and drugs, including obstetrics kits.

● 2,100 MT of high protein biscuits and 300 MT of therapeutic milk has been delivered to hospitals and health centres in a response on nutrition strengthening, likewise documents on health education have been distributed to hospitals, health centres and mosques to enhance community awareness.

● UNFPA has delivered emergency reproductive health supplies and essential medicine to health facilities in 15 Iraqi governorates.

● Supported by WHO, the national drug distribution system has re-started, now reaching all governorates. Essential supplies have been delivered by WHO and UNICEF, including vaccines for an imminent national 'catch-up' immunization programme for the country's 4.2 million children under the age of five against preventable diseases such as polio, tetanus, diphtheria, pertussis, measles and tuberculosis.

● The cholera outbreak in the south was successfully contained.

● In Basrah, UNICEF and the Ministry of Education have created an education programme for girls. Curricula revision and teacher training is on-going, as is repair of schools. UNESCO, UNICEF and their partners are assisting the reprint and revision of 5 million textbooks. UNICEF is sponsoring 1,200 school kits to benefit 96,000 children.

● UNHCR, UNOPS, UNHABITAT and IOM are monitoring and assisting third country nationals and asylum-seekers. Basic relief assistance has been provided to Palestinian refugees recently evicted from their homes in Bagdad. Assistance capacities are being restored for Iranian refugees of Arab ethnicity in settlements in southern regions bordering Iran. Currently, management, security and basic services are being restored in the Al Tash and Makmur refugee camps, which together host some 22,000 refugees.

- UNHCR and its partners are interviewing and registering more than 2,500 homebound Iraqi refugees, living in refugee camps in the neighbouring countries, advising them on conditions in areas of return.

- UN agencies have visited IDP camps and shelters in Mosul, Kirkuk, Erbil, Suleymaniye in the North and Basrah in the South. Emergency assistance and support is being provided. UNHABITAT is implementing shelter sector activities.

- Rapid assessment have been made of housing, public buildings, infrastructure, water and sanitation and solid waste management, in Basrah, Mosul, Kerbala, Nasiriyah, Aummara, Bagdad and Samawah. UNICEF has unblocked the sewage drains in Bagdad, Karada, Al-Rasheed, Al-Obaidi, and Al-Huriya.

- Repair has finished on 6 overhead transmission lines in Kirkuk and Mosul, parts of Beiji Thermal Power Plant and UNDP has secured the electricity supply for food storage facilities and hospitals in Basrah. Transmission lines in Iraq continue to receive repair.

- UNDP reports that more than 1,000 labourers in Mosul, Bagdad, Erbil and Basrah have been employed in sanitary operations cleaning up at hospitals, water and sanitary facilities, schools and other public areas that have been overrun by garbage and rubble.

- UNDP is engaged in the dredging activities in the port of Umm Qasr. The dredging will enable 50,000 tonne vessels to off load at the port. The project includes the removal of 19 shipwrecks.

- WFP and UNICEF have provided food and other essential items to four orphanages and institutions for disabled children in Bagdad to assist the recovery of malnourishment.

- FAO has completed assessments for a number of projects: for veterinary services and cold chain facilities in central and southern Iraq; the poultry sector; pest infestation of date palm; farmers needs for mechanization and small irrigation equipment and the agricultural sector in Mosul and Kirkuk.

- UNESCO is assisting in the creation of an inventory of artifacts looted from Bagdad Museum.

- ILO is assessing the needs of the job market in post-conflict Iraq.

- In the field of human rights UNOHCI has successfully developed a protection policy framework. UN human rights advisors are coordinating the information flow on protection issues, prioritizing needs, develop and implement comprehensive and coordinated field driven strategies on interventions.

- UNIFEM is providing catalytic support to all stakeholders to build more gender-sensitive programme approaches in Iraq, ensuring the appropriate involvement of women in mainstream development activities.

- UNEP is ensuring environmentally sensitive planning of reconstruction efforts.

(2) Background Note

20-06-2003 5:30 pm

As Iraq struggles to recover from conflict and severe economic hardship to a society that is once again able to stand on its own two feet, the United Nations has convened a meeting for 23 June to ensure that the Iraq's immediate humanitarian needs are met and the transition to a longer-term reconstruction is fully underway by the beginning of the next year.

Thankfully, humanitarian needs in Iraq did not rise to the level for which UN humanitarian agencies had prepared before the conflict, partly because the UN agencies better prepared for the conflict in Iraq than for any other conflict situation. In addition to the more than 4,000 personnel who were in Iraq before the conflict, 700 staff were deployed to the region in the weeks before the war. Over 300,000 children were vaccinated against communicable diseases. Food, medical supplies and shelter materials were pre-positioned in and outside the country. Mechanisms to coordinate the activities of humanitarian agencies, including comprehensive logistics plans, were in place.

Indeed, such actions and achievements in responding to anticipated humanitarian needs in Iraq have played a crucial role in averting a much larger potential crisis. Even as the conflict was underway, national UN staff continued to carry out their duties. Aid activities under the Oil for Food Programme in Iraq's three northern governorates never stopped. National staff of

the World Food Programme worked to open corridors from Turkey, Jordan and Iran into Iraq. UNICEF local staff delivered humanitarian supplies and worked to maintain the supply of portable water. WHO local staff supported Iraqi health professionals. Under the Oil for Food Programme, UNDP worked to maintain and restore electric power supplies, especially in the north.

As of today, more than 800,000 metric tonnes of food — enough to feed almost all of Iraq's 27 million people for two months — have been dispatched to Iraq. An average of 3.5 million litres of water per day is being tankered to hospitals, health centres and communities in the south and in the Baghdad area. Basic medicines, vaccines and health supplies have been delivered to facilities throughout the country. Agencies have helped repair and restore water, sanitation and power facilities, as well as schools, which have also been receiving essential education supplies.

But great needs remain. Due to the lack of a functioning economy, combined with prolonged reliance on the ration system, virtually all of the population of Iraq will require food aid in the short run in order to survive. The Flash Appeal for Iraq, asking for \$2.2 billion to cover needs for six months, was issued in March. Generous donor funding (approximately \$900 million), and access to the resources of the Oil for Food Programme (\$1.1 billion), have meant that \$2 billion is already available for humanitarian aid for the people of Iraq. The revised humanitarian appeal for Iraq seeks to meet the needs of the Iraqi people up to the end of the year. Given the healthy funding status, only an additional US \$259 million is required.

Food aid alone accounts for two-thirds of the aid being requested through the Appeal. While the food sector, accounting for some \$1.56 bn, is fully funded, funding is still required for equally important interventions in other sectors. Most essential needs must be still met: health care; clean water and sanitation; electricity; infrastructure repair; shelter; mine action and mine awareness; education; food security and agriculture; assistance for internally displaced persons and returning refugees. Given the urgent needs in other parts of the world — in much of Africa, Afghanistan, the Democratic People's Republic of Korea, as well as other places — it is essential that donor countries ensure that contributions to Iraq are in addition to — and not in place of — funding for other emergencies.

While the challenges facing this operation are enormous, the humanitarian community — the UN, ICRC, non-governmental organizations — has long experience inside Iraq that will enable it to help Iraq get back on its feet quickly. The UN's intention is to phase out the great majority of

humanitarian assistance activities by the end of 2003; programs under the Appeal are designed to ensure a smooth transition from humanitarian assistance to longer-term reconstruction activities.

Most important, the Iraqi people, despite living under difficult circumstances, are highly capable, with a cadre of skilled and dedicated workers in essential professions such as health, education, and the civil service. With the synergy that comes from a close partnership between the people of Iraq, humanitarian workers and donor countries, this crucial period can act as a bridge to a better future, in which the people of Iraq can once again meet their own needs and be in full control of their destiny.

〈翻 訳〉

ユネスコ作成：イラクにおける国連の人道支援活動報告

(1) 活動概要

2003年6月20日、午後5時30分。

本報告は、2003年3月[28日]国連による[加盟国への]イラク人道支援募金緊急アピール後、国連がイラクにおいて行ってきた人道支援活動の概要を報告するものである。本報告は、6月23日に国連主催で開催される[イラクの復興に関する]本会議に向けた[本日の]小会議の経過報告に付随する資料である。

●紛争終結後、WFP（World Food Programme：世界食糧計画）は、日量平均2万5千トン、総計80万トンの食糧をイラクに輸送した。輸送に必要な主要5空路を確保し、機能的な配給施設を成功裏に設置した。その結果、6月4日までには、270万人が6月分の食糧配給を受けることができた。

●国連は、国連から供給された食糧を約44,000の配達代理業者に分配し、そして、それらがイラクの人口約2千7百万人—うち、1千6百万人は国連の食糧援助に完全依存している—に配給するイラクの公的食糧配給システムの再開に尽力した。

●UNICEF（国連児童基金）とその協力者は、日量平均350万リットルの水をタンカーで輸送している。輸送された水は、被災地域、病院、保健センターなどの施設に供給された。[水を浄化するための]塩素ガスおよびその他の化学薬品の供給は現在も進行中である。

●231ヶ所の移動式上水および下水処理ポンプ施設に必要な日量12万リットルの燃料供給は現在進行中である。

●UNDP（United Nations Development Programme：国連開発計画）は、バグダッド市の大部分の水道網の修復作業を完了した。51ヶ所の主要な下水ポンプ施設および水処理場の復旧作業、ならびに、主要な食糧貯蔵施設および病院への支援活動は現在進行中である。水部門においては、その供給量は現在、バグダッド市およびバスラ市では、水漏れが続いているとはいえ、紛争前のレベルに回復している。

● 「地雷撤去活動チーム (The Mine Action Coordination Team)」は、イラク北部での地雷撤去活動を再開し、すでに100万平米以上の土地を探索、約700の不発弾を回収、150のクラスター爆弾を処理した。同チームは、イラク南部においても、地雷撤去活動を開始し、地雷撤去、探索、地雷のもつ危険性についての教育などを展開している。今後イラク全土にわたる緊急探索が行われれば、イラクにおける地雷および不発弾 (UXO: unexploded ordnance) の脅威の全容が解明されよう。

● WHO (World Health Organization : 世界保健機構) とその協力者は、バクダッド市内の全35の一般病院および産婦人科病院を詳細に調査し、緊急修理および産婦人科器具をはじめ基本的医療用具および医薬品の調達、使用教育そしてその配給の支援をした。

● 2,100トンの高蛋白ビスケットおよび300トンの治療用ミルクを、栄養補給に関する要請に応じて、病院および保健センターに配給し、同時に、保健教育に関する説明書を、地域住民の意識を高めるために、病院、保健センター、モスク (イスラム教礼拝所) に配付した。

● UNFPA (United Nations Population Fund : 国連人口基金) は、緊急出産時健康食品および基本的医療用具を、イラク15州の保健施設に供給した。

● WHO の主導の下、全イラク医薬品配給システムが再スタートし、現在イラク全州で展開中である。WHO および UNICEF は、このシステムを通して、イラク全土420万の5才以下の子供のための「緊急追加免疫計画」としてポリオ、破傷風、ジフテリア、百日せき、はしか、結核用のワクチンなど基本的医薬品を供給した。

● イラク南部におけるコレラの発生を成功裏に防止した。

● UNICEF とイラク教育省は、バスラにおいて、新たな女子教育計画を開始した。カリキュラム改定および教師教育は、学校修復と並行して、現在進行中である。UNESCO と UNICEF およびその協力者は、5百万冊の教科書の再版・改定作業を支援している。UNICEF は、96,000の児童向けの1,200の学用品セットを供給している。

● UNHCR (Office of the United Nations High Commissioner for Refugees : 国連難民高等弁務官事務所), UNOPS (United Nations Office for Project Services : 国連プロジェクト・サービス事務所), UNHABITAT (United Nations Centre for Human Settlements : 国連人間居住センター; habitation (居住) から来ている HABITAT は通称), IOM (International Organization

for Migration：国際移民機構）は、イラク在住の第3世界国籍者および要避難所者を調査し救援している。最近バグダッドの家を追われたパレスチナ難民に対する基本的な救援活動は現在進行中である。救援活動は、イランと国境を接するイラク南部地方に居住するアラブ系イラン人難民に対しても展開されている。現在、アルタッシュ（Al Tash）およびマクムール（Makmur）難民キャンプにおいては、約22,000人の難民を収容しながら、その管理、安全など基本的な救援活動が展開されている。

● UNHCR とその協力者は現在、近隣諸国の難民キャンプにいる2,500人以上のイラク本国帰還希望の難民に面接、登録活動を展開しながら、帰還可能地域について助言を与えている。

● 国連の各機関は、イラク北部のモスル市、キルクーク市、エルビル（Erbil）市、スレイマニエフ（Suleymaniye）市および南部のバスラ市にある IDP（Internally Displaced Persons：国内難民）キャンプおよび避難所を訪問した。現在、各機関による緊急支援活動が展開中である。UNHABITAT は避難所建設活動を実行中である。

● 一般家屋、公共建築物、インフラ、水、衛生、固形廃棄物処理に関する迅速な調査は、バスラ市、モスル市、ケルバラ（Kerbala）市、ナシリア市、アンマラ（Aummar）市、バグダッド市、サマワ市において完了した。UNICEF は、バグダッド市、カラダ（Karada）市、アララシード（Al-Rasheed）市、アルオバイデイ（Al-Obaidi）市、アルフリヤ（Al-Huriya）市の下水汚水を除去した。

● UNDP は、ベイジ（Beiji）火力発電所管内のキルクーク市およびモスル市の6ヶ所の高架送電線の修理を完了し、バスラ市の食物貯蔵施設および病院への電力供給を確保した。イラク全土の送電線修理は続行中である。

● UNDP は、モスル市、バグダッド市、エルビル市、バスラ市において、1,000人以上の労働者をゴミと瓦礫の山となった病院、水および衛生施設、学校、その他の公共施設の清掃衛生活動のために雇用した。

● UNDP は、ウムクワスル（Umm Qasr）港の浚渫活動を展開している。浚渫が終了すれば、5万トン級の船舶の荷下ろしが可能になる。同活動はまた、19の難破船除去作業も展開している。

● WFP および UNICEF は、バグダッド市において、4ヶ所の孤児院と障害を持つ児童を収容

する施設に対して、児童の栄養失調回復に必要な食糧および基本的な物資を供給した。

● FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations : 国連食糧農業機関) は、イラク中央部および南部の家畜保護および低温流通システムの回復プロジェクト、家禽保護プロジェクト、なつめやしによるペストを防止するプロジェクト、農業者が必要とする農業機械化および簡易灌漑化促進プロジェクト、およびモスル市、キルクーク市における農業促進プロジェクトの調査を完了した。

● UNESCO は、バグダッド博物館から略奪された展示物の目録作成に協力中である。

● ILO (International Labour Organisation : 国際労働機関) は、紛争後のイラクにおける雇用創出可能分野につき調査中である。

● 人権分野においては、UNOHCI (United Nations Office of the Humanitarian Coordinator in Iraq : 国連イラク人道調査官事務所) は、人権保護政策に関わる基本的枠組を成功裏に作成した。国連の人権担当アドバイザーは現在、人権保護問題および個別優先課題に関する情報を提供中であり、今後は、人権保護諸活動を包括的かつ調整的に展開できる部局を発足させる予定である。

● UNIFEM (United Nations Development Fund for Women : 国連婦人開発基金) は、主要な開発活動において適切な女性参加を可能にするために、すべての利害関係者に対してより女性を配慮した実行計画を立てるように助言を与えている。

● UNEP (United Nations Environment Programme : 国連環境計画) は、イラクの復興計画が環境に配慮したものになるように保証している。

(2) 経過報告

2003年6月20日、午後5時30分。

イラクが、紛争と厳しい経済的困難を脱し再び自らの2本の足で立つことができる社会に回復しようと苦闘する中、国連は [本日]、6月23日 [のイラクの復興に関する本会議] に向けての小会議を開催した。小会議の目的は、現在までのところイラクにおける緊急の人道支援ニーズは対応されており、このまま推移すれば、長期の復興活動への移行は来年 [2004年] 初頭を

前に十分可能であることを確認することである。

喜ばしいことに、イラクにおける人道支援ニーズは、国連各機関がこれまでの紛争事例以上にイラク紛争後の対応準備を事前に整えていたこともあって、国連各機関が紛争前に想定していたほどのレベルには達しなかった。紛争前にすでにイラク国内にいた4,000人以上の職員に加え、紛争直前数週間間に700人のスタッフを追加派遣した。30万以上のイラクの子供に諸疫病対策のワクチン注射を施すことができた。食糧、医薬品、避難所用具もイラク国内・外にあらかじめ待機させることができた。包括的物資補給計画をはじめ国連各機関の連繫システムもスタンバイさせることができた。

まさに、こうした国連のイラクにおいて求められるであろう人道支援ニーズに対応する活動とその成果こそが、紛争よりはるかに大きな潜在的危機を回避させる決定的な役割を果たしてきたのである。紛争が進行している最中でさえも、イラク人国連スタッフはその任務を遂行し続けた。「石油を食糧に計画（Oil for Food Programme）」に基づいたイラク北部3州における救援活動は間断無く遂行された。国連世界食糧計画機関のイラク人スタッフはトルコ、ヨルダン、イランからの食糧供給ルートを構築した。UNICEF（国連児童基金）のイラク人スタッフは、人道的救援物資を供給し、移動可能な水の供給も確保した。WHO（世界保健機関）の現地スタッフは、イラク人医療スタッフを支援した。「石油を食糧に計画」の下、UNDP（国連開発計画機関）は、特にイラク北部において、電力の供給および備蓄に尽力した。

本日6月20日付で、80万トン以上の食糧—これは、イラク人口2千7百万人のほぼ全員の2ヶ月間分に当るものであるが—をイラクに供給することができた。日量平均350万リットルの水をタンカーで輸送し、イラク南部およびバグダッド市およびその周辺地域の病院および保健センターなどの施設に供給し続けている。基本的な医薬品、ワクチンおよび保健物資をイラク全土の施設に供給してきた。国連の諸機関は、水、衛生および電力施設、そして、基本的な教育関係物資の供給を受けてきた学校の修理および維持活動を支援してきた。

しかし大きな人道支援ニーズは今後も続くのである。現在のイラクにおける社会資本の欠如と長期にわたる食糧配給制度への依存とが相まって、今後も、事実上イラク国民の全てが、一定期間、生存のための食糧援助を必要とするであろう。国連は3月[28日]、6ヶ月間の人道支援ニーズに対応する資金として総計22億ドル[\$1=¥120と換算して、2,640億円]を目標とした「イラク人道支援募金緊急アピール（Flash Appeal for Iraq：フラッシュ・アピール）」を発表した。寛大なる加盟国からの募金（約9億ドル=1,080億円）および「石油を食糧に計画」からの資金（11億ドル=1,320億円）、総計20億ドル（2,400億円）が現在イラク国民への人道

支援活動に使われている。国連の「イラク人道支援募金追加アピール」は、本年〔2003年12月〕末までのイラク国民のニーズに対応する資金を求めているものである。健全な財政状況下、その目標額はほんの2億5千9百万ドル〔310億8千万円〕である。

食糧援助はそれだけで、国連アピールが対応しようとする諸援助の3分の2を占める。食糧援助分として約15億6千万ドル（1,872億円）を計上しているが、その他の分野においても、同様に重要な支援活動のための資金がなお必要である。それらのうち、次のような最重要ニーズ、すなわち医療、清潔な水と衛生、電気、インフラ修理、避難所、地雷撤去と地雷に関する教育、教育、食物の安全性と農業、国内難民と帰国難民の支援には今後も対応していかなければならない。こうしたイラクにおける緊急人道支援ニーズと同様なニーズが世界の他の地域、例えば多くのアフリカ諸国、アフガニスタン、朝鮮民主主義人民共和国などに存在している。追加人道支援募金を提供できる国連加盟国においては、イラクへの追加人道支援募金を他地域への支援募金の代わりに提供するのではなく、それに加えて提供していただけるように切に願いたい。

イラクにおける人道支援活動の領域は膨大であるが、その任に当る国連、赤十字国際委員会そして多くの非政府組織（NGOs）などの人道支援集団はイラク国内において長い経験があるので、必ずや、イラクが早急に自らの足で立てる国に回復する支援をすることができるであろう。国連としては、イラクにおける大部分の人道支援活動を2003年末をもって終了させたい。「イラク人道支援募金アピール」が示す国連の人道支援活動の目的は、人道支援から長期の復興活動へのスムーズな移行を可能にさせることにあるからである。

最後に、最も重要なことを。イラク国民は、現在は困難な状況下にいるけれども、本来は非常に有能な人たちであり、特に医療、教育そして行政などの専門的な職業においては熟練した技術をもった献身的な働き手である。このようなイラク国民と人道支援活動集団と援助国との緊密な協力関係に基づいた共同作業をもってすれば、現在イラクが当面している危機的時期をより良いイラクの未来への橋渡しに変えることができる。そうすれば、イラクは再び自らのニーズを自らの手で対応し、自らの運命を自らの力でコントロールできるようになる。

（つばい ちから 本学人文学部教授 平和学専攻）